

13+14 oktober 1990

HOLLAND LIGT IN EUROPA

Een dansante reis door Europa, met Nederland als begintpunt

HOLLAND IS PART OF EUROPE

A dancing tour through Europe, with Holland as startingpoint



Folkloristisch
Danstheater

Choreografie:

Theodor Vasilescou, Lou Flagel, Marco Bos, Cees Tempel, Jolly Foltin, Ferenc Novak, Stefan Nosal, Juan Antonio, Ivonne Despotovic, Maurits van Geel, Ferdinand van Altena

Licht:

Martien van Stiphout

Kostuums:

Herbert Wardenaar

Muziek:

Theo van Tol

Productie:

Ferdinand van Altena, Maurits van Geel

Regie:

Ferdinand van Altena

PROGRAMMA

Brueghel

De Zuid-Nederlandse schilder Pieter Brueghel (1525-1596) toont ons op zijn doeken de wereld van de kleine man bij het verlaten van de middeleeuwen: de dansende, spelende mens die vrolijk blijft om duistere tijden te vergeten.

The Flemish painter Pieter Brueghel (1525-1596) shows us in his paintings the world of the man in the street at the end of the middle ages: the dancing, playful man merrymaking to forget dark times.

Hofgaillarde

De 16e eeuw bracht de Renaissance, de hergeboorte van klassieke vormen, de nieuwe aandacht voor de individuele mens. Het begon in Zuid-Europa, maar via Frankrijk drong de nieuwe sierlijkheid ook in ons land door: de Gaillarde!

With the 16th century came the Renaissance, the rebirth of classical forms and new emphasis on individuality. It all started in the south of Europe but via France the new elegance also reached our country: the Gaillarde!

Dans uit Noord-Holland

Via middeleeuwen en renaissance dansen we de tijd binnen die dichter bij de onze ligt: Beeld van een Pinksterviering in het begin van de 19e eeuw in Noord-Holland. Hollanders beschouwen zich ten onrechte soms als de enige echte Nederlanders. Fout, maar een eigen danscultuur hadden ze wèl in het 'land van mest en mist' tussen Noord- en Zuiderzee; boerendansen uit Noord-Holland.

We danced through the middle ages and the Renaissance to modern times. A view of Withsun celebrations at the beginning of the speak of 'Holland' when they have the Netherlands in mind, but Holland is only the western part of the low countries. These farmers' dances come from the real Holland, the land of 'mist and muck', which lies between the North Sea and the ancient 'Zuyderzee'.

Amsterdam

Medly van Amsterdamse melodieën.

A medly of typical songs from the city of Amsterdam.

Achterhoek

Naar Oost-Nederland, naar de Achterhoek. Als daar vroeger het koren van het land was, werd het oogstfeest er op de stoppelvelden gedanst: Stöppelhaenen.

We now travel down to the east of the Netherlands, the 'Achterhoek' literally the 'Back Corner'. In former days, when the corn was gathered in harvest, it was celebrated with a dance in the stubblefields, called 'Stöppelhaenen'.

Zuiderzee

Eigentijdse arrangementen van oud Nederlandse volksmuziek.

Modern arrangements of old Dutch folk music.

Netten boeten

In een land aan de zee leven veel mensen van de visvangst. En hoe ging dat vroeger op de Zeeuwse eilanden en langs de hele Noordzeekust? De mannen in kleine boten op het gevaarlijke ruime sop, de vrouwen bezorgd op het strand: netten boeten voor de volgende vangst.

In a country near the sea many people make a living out of fishing. What was life like in former days on the Isles of 'Zeeland' and along the shores of Holland? The men in small sailingboats on the perilous open sea, the women anxiously waiting on the beach, mending nets for the next haul.

Stoelendans

Uit het Schwarzwald in Duitsland komt de acrobatische stoelendans. This acrobatic dance with chairs is from the Black Forest in Germany.

Hongaarse suite

Een suite van dansen uit Hongarije; Flessendans, Karikazo, Verbunk en Czardasz.

From Hungary, you will see a compilation of dances; a dance with bottles, a 'Karakazo', 'Verbunk' and 'Czardasz'.

PAUZE

Slowakije

Het weven van het vlas is in deze meisjesdans uit Slowakije het 'Leitmotief'.

Terwijl de meisjes het vlas weven, vermaken de jongens zich op hun eigen bravourachtige wijze.

In this women dance, the subject is the weaving of flax. When the women weave, the men amuse themselves in a bravura way.

Spanje

'Zambra', zigeunerdans uit Andalusië.

A gipsy dance from Andalusia, called the 'Zambra'.

Commedia dell'Arte

Arlequino, Pantalone, Colombine, il Capitano...., beroemde figuren uit de Italiaanse Commedia dell'Arte. We zijn in Venetië aan het begin van de Renaissance. Voor het Dogenpaleis dansen de Commedianten.

Arlequino, Pantalone, Colombine, il Capitano, these are all famous characters from the Italian Commedia dell'Arte. We are now in Venice at the beginning of the renaissance. In front of the Dogan palais the commediants perform.

Aramisco

In de zwarte bergen die uittorenden boven de Middellandse zee, vonden 'de Aramije' goede schuilplaatsen. Het waren struikrovers van het type Robin Hood, die de Turkse belastingvaarders beroofden ten behoeve van de armlastige dorpingen. Weinig formele verzetsstrijders die ook van een verzetje hielden op z'n tijd. En dan dansten ze....

The Black Mountains in Yugoslavia, served as a hiding place for the people called 'the Aramije'. Like Robin Hood in England, they robbed tax-collectors (Turkish) and gave the booty to the poor villagepeople.

Finale

Waarin we nog éénmaal hoogtepunten van het programma terugzien.

A compilation of dances with the highlites of this programme.

Het Folkloristisch Danstheater, gevestigd in Amsterdam, is het enige professionele folkloristisch dansensemble van West-Europa. Het gezelschap is 28 jaar geleden ontstaan uit een bundeling van krachten van twee grote volksdansgroepen in Nederland. De identiteit van deze groepen was verschillend en de samenwerking combineerde de sterke, dramatische toneelpresentatie van de één met de schat van authentieke dansen, muziek en kostuums van de ander.

Vanuit deze oorsprong heeft de artistieke doelstelling van het Folkloristisch Danstheater zich ontwikkeld: het gezelschap probeert met behoud van authenticiteit theateraal vorm te geven aan de rijke folklore van Europa en soms ook andere continenten. Het daarbij om vitale aarde dansen, die niet alleen aan specifieke bewegingspatronen gebonden zijn, maar ook aan muziek en instrumentatie en aan eigen kostuums.

The 'Folkloristisch Danstheater', based in Amsterdam, is the only professional folkloristic dance ensemble in Western-Europe. The ensemble was founded 28 years ago when two large Dutch folk dance groups merged into one. The two groups each had an identity of their own, and when they joined forces it meant that the strong dramatic stage presentation of one group was combined with the wealth of authentic dances, music and costumes of the other.

The artistic aspirations of the 'Folkloristisch Danstheater' grew forth from those roots. Without sacrificing the authenticity the group puts on stage the rich folklore of Europe, and often of other continents as well. The dances the group performs, full of vitality and earth, not only have their own steps, they feature their own music, instruments and costumes.



**Folkloristisch
Danstheater**

Postbus 16885
1001 RJ Amsterdam
Nederland
Telefoon: 020-239112